

BIBLIOTEKA E UNIVERSITETIT “LUIGJ GURAKUQI”



BIBLIOGRAFI E LIBRAVE TË DIGJITUAR

NË FONDIN E LIBRIT TË RRALLË

KRITERET E HARTIMIT TË BIBLIOGRAFISË

Përshkrimi bibliografik i librave është bërë duke u mbështetur në rregullat që përshkruhen në tekstin “Përshkrimi bibliografik i materialeve bibliotekare”, botim i Bibliotekës Kombëtare të Shqipërisë. Këto rregulla mbështeten në standartet ndërkombëtare të përshkrimit bibliografik ISBD (International Standard Bibliographic Description) si dhe në rregullat anglo – amerikane të katalogimit AACR2 (Anglo – American Cataloguing Rules).

Rregjistrimet bibliografike janë bërë duke iu referuar fletës së titullit dhe në raste të veçanta janë saktësuar me të dhënat nga kopertina apo teksti.

Për çdo libër janë pasqyruar të dhënat: autori, titulli, nëntitulli, të dhënat për hartuesit, përkthyesit, mbledhësit, redaktuesit.

Librat pa autorë përkatës janë përshkruar sipas rregullave të përshkrimit të librave me titull.

Librat që i përkasin Antikuarit të bibliotekës janë plotësuar me të gjitha të dhënat e fletës së titullit, edhe pse titulli ka përfshirë një tekst të gjatë. Kjo zgjedhje u bë për të krijuar një vizion më të qartë të veprës.

Në zonën e botimit janë përfshirë të dhënat për vendin e botimit, botuesin dhe vitin e botimit. Në mungesë të shtëpive botuese janë paraqitur shtypshkronjat në zonën e botuesit.

Në zonën e përshkrimit fizik janë përfshirë: numri i faqeve, ilustrimet, formati dhe çmimi i librit.

Kllapat katrore [] janë përdorur për ato të dhëna që janë shtuar nga hartuesja e bibliografisë. Shënimet në përshkrimin bibliografik japin të dhëna shtesë për librin si: për titullin, autorin, përmbajtjen, botuesin, apo ndonjë gjë të veçantë që plotëson informacionin në tërësi.

Rregjistrimi bibliografik është bërë sipas të dhënave origjinale të fletës së titullit, pasi çdo libër është shfletuar me shumë kujdes. Kështu p.sh. emri i autorit Gaspër Beltoja, herë paraqitet Gasper e herë Gaspër. Librat e vjetër në gjuhën shqipe me alfabetin latin, me alfabetin grek, me alfabetin arab etj. janë të transliteruar.¹

Për librat pa vend botimi është shënuar “pa vd.” dhe për librat pa vit botimi është shënuar “pa vt.”.

Në fund të çdo përshkrimi bibliografik është vendosur pozicioni i librit në koleksionin e bibliotekës.

Sipas rregullave të hartimit të një bibliografie, jemi mbështetur në ndarjen e kapitujve apo rubrikave sipas përmbajtjes. Bibliografinë e kemi organizuar në XI kapituj, duke iu referuar skemës së klasifikimit lëndor të literaturës. Disa nga këto kapituj kanë degët dhe nëndegët e tyre, ku kombinohen numrat romakë me numrat arabë si dhe shkronjat e alfabetit.

Brenda rubrikave renditja e njëjësive është bërë alfabetikisht, sipas autorit ose titullit të veprës kur ka munguar autori.

Çdo njësi bibliografike mban numrin rendor në rritje progresive nga numri 1 deri në numrin 111.

¹ Konsultim me studiuesin Willy Kamsi si dhe me bibliografinë Albanica I, Tiranë, 1998.

Treguesit e bibliografisë janë pjesë e domosdoshme në hartimin e një bibliografie, pasi e orientojnë përdoruesin në gjetjen e materialit që i nevojitet. Në këtë bibliografi do të gjeni:

1. “Treguesin alfabetik të autorëve”.
2. “Treguesin alfabetik të titujve të librave”.

Për hartimin e kësaj bibliografie jemi konsultuar me materialet e marra në shkollën e bibliotekonomisë si dhe me bibliografitë e bibliografëve të njohur shqiptarë si Dhimitër Shuteriqi, Shpëtim Mema, Afërdita Sharrëxhi, Maksim Gjinaj, Ramazan Vozga dhe Etleva Domi. Gjithashtu jemi këshilluar me studiuesit Willy Kamsi dhe Gjovalin Çuni.

Ndarja e kapitujve sipas përmbajtjes:

I. FILOZOFI. SOCIOLOGJI. PSIKOLOGJI. ETIKË.

II. GJENDJA POLITIKE EKONOMIKE DHE SHOQËRORE E SHQIPËRISË.

III. SHKENCAT E NATYRËS.

1. Gjeografia.
 - a) Udhëtimet.

IV. KULTURA. ARSIMI. SHKENCA.

1. Probleme të përgjithshme.
2. Albanologjia. Studime albanologjike.
3. Pedagogjia.

V. FILOLOGJIA. GJUHËSIA.

1. Gjuha shqipe.
 - a) Abetaret e gjuhës shqipe.
2. Fjalorë.

VI. LETËRSIA ARTISTIKE E DOKUMENTARE.

1. Krijimtaria letrare.
 - a) Libra këndimi e leximi.
 - b) Letërsi shqipe.
 - c) Letërsi e huaj.

VII. ETNOKULTURA. ETNOLOGJIA.

1. Etnografi. Etnologji.

VIII. HISTORIA

1. Probleme të përgjithshme. Historiografi.
2. Histori e lashtësisë. Iliria.
3. Histori e Shqipërisë (shek. XV – XVIII).
4. Histori e Shqipërisë (shek. XIX – XX).

IX. BIOGRAFI.

X. FEJA. TEOLOGJIA.

1. Feja kristiane.
 - a) Katekizëm.
2. Feja ortodokse.

XI. SHTYPI. LIBRI. BIBLIOTEKAT.

1. Bibliografi.
2. Kalendarë.

TREGUESIT

- “Treguesin alfabetik të autorëve”.
- “Treguesin alfabetik të titujve të librave”.

I. FILOZOFI. SOCIOLOGJI. PSIKOLOGJI. ETIKË.

1. **Beltoja, Gaspër.** Fllad Moralit / Gaspër Beltoja. – Shkodër : Shtypshkroja “Nikai”, 1912. – 42 f. ; 18 cm., ç. 2.20 Gr.

Në fletën e titullit: Klubi “Gjuha Shqype”, N’ Shkoder, 6.

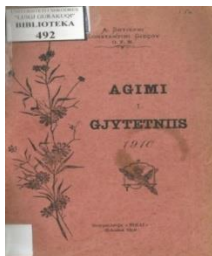
A/4-S-15



2. **Gjeçovi, Shtjefën Konstantin.** Agimi i Gjytetniis / Shtjefën Konstantin Gjeçov. – Shkoder : Shtypshkroja “Nikai”, 1910. – 144 f. ; 18.5 cm.

Libri është i ndarë në katër pjesë: I – Shoqnija, II – Besimi e Atëdheu, III – Atdhedashtnija, IV – Gjuha.

A/4-R-11



II. GJENDJA POLITIKE, EKONOMIKE DHE SHOQËRORE E SHQIPËRISË.

3. **Skendo, Lumo**. Plagët tona : Çë na mungon? Çë duhet të kemi? / Lumo Skendo. – Tiranë : Shtypshkronja “Mbrothësia” Kristo P. Luarasi, 1924. – IV, 61 f. ; 17.5 cm.

Libri fillon me një parathënie të titulluar “Këndonjësve”, të shkruar nga autori.

A/5-R-3

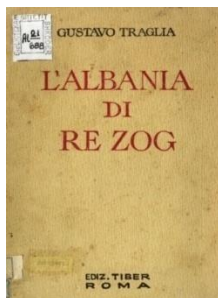


4. **Traglia, Gustavo**. L' Albania di Re Zog / Gustavo Traglia. – Roma : « Edizioni Tiber », 1930. – 162f. : me il. ; 24 cm.

Bibliogr.: f. 159-16

Autori përshkruan gjendjen politike, ekonomike, shoqërore dhe kulturore të Shqipërisë gjatë viteve 1928-1929, si dhe arritjet e prespektivat e qeverisjes nga mbreti Zog.

A/1-C-4



III. SHKENCAT E NATYRËS

1. Gjeografia

5. **[Ippen, Theodor]**. Shcypnia : T'gnoftmé dhëshkrimtaré / [Theodor Ippen] ; perkth. [Anton Xanoni]. – E dyta dore. – Shkoder : Shtyp. T'Xoies zanun pa mkat t'rriédhshem, 1902. – 45 f. ; 19 cm.

Të dhëna gjeografike mbi Shqipërinë. Autori dhe përkthyesi sipas Markus Peters.²

² Markus Peters, “Der Älteste Verlag Albaniens und ein Beitrag ...zu Shkodra (1870-1945), Hamburg, 2007, f. 558

A/4-R-20

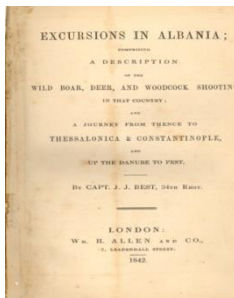


a) Udhëtimet

6. **Best, J.J.** Excursions in Albania : Comprising a description of the wild boar, deer and woodcock shooting in that country : And a journey from thence to Thessalonica & Constantinople, and up the Danube to Pest / J. J. Best. – London : H. Allen and Co., 1842. – XII, 359 f., 1 hartë ; 34 cm.

(Antikuar). Titulli shqip: “Ekskursionet në Shqipëri : përfshirë një përshkrim gjuetie të derrit të egër, drerit dhe të shapkës në këtë vend”. Dy udhëtime në Shqipëri gjatë viteve 1838 dhe 1839. Udhëtimi i parë: Korfuz - Filat - Janinë - Artë - Prevezë - Korfuz dhe udhëtimi i dytë: Korfuz - Sarandë - Delvinë - Janinë - Selanik. Përshkrime dhe mbresa nga udhëtimi.

A/2-G-29

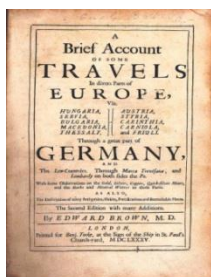


7. **Brown, Edvard.** A Brief Account of some Travels In divers Parts of Europe... / Edvard Brown. – The second editions with many additions. – London : Printed for Benj. Tooke, at the Sign of the Ship in St. Paul’s Church-yard, MDCLXXXV, 1685. – 2 fl. pa num., 22 f., 19 fl. me il. ; 32 cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “Raport i shkurtër i disa udhëtimeve në pjesë të ndryshme të Evropës...”

Përshtypje udhëtimi nga Kosova dhe Maqedonia. Të dhëna për Prishtinën, Manastirin, Shkupin, Vranjë, Lekovcin...

B/2-A-32



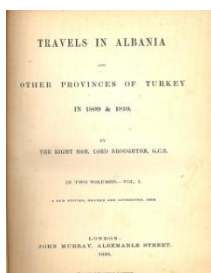
8. Broughton (Lord). Travels in Albania and other provinces of Turkey in 1809 & 1810 / Lord Broughton. – New Edition, revised and corrected 1858. – London : John Murray, 1858. – In two volumes ; 22cm.

Vol. 1 : Journey through Albania. – Xi, 544 f.

Vol. 2 : Journey through Albania. – Vii, 528 f. : 2 harta, 2 f. nota muzikore

(Antikuar). Titulli shqip : “Udhëtime në Shqipëri dhe provinca të tjera të Turqisë”. Në volumin e parë gjendet një faksimile e një letre të Ali Pashës me firmën e tij., kurse në volumin e dytë gjenden dy faqe me nota muzikore të një këngë greke.

A/2-E-28

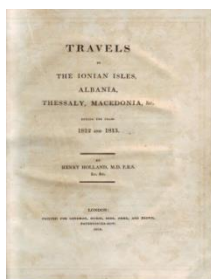


9. Holland, Henry. Travels in the Ionian Isles, Albania, Thessaly, Macedonia, &c. : during the years 1812 and 1813 / Henry Holland. – London : Printed for Longman, Hurst, Rees, Orme and Brown, Paternoster - Row, 1815. – X, 552 f., 13 fl. me il. ; 28cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip : “Udhëtime në ishujt Jonianë, në Shqipëri, në Thesali, në Maqedoni etj. : gjatë viteve 1812 dhe 1813”.

Udhëtim nëpër Shqipëri në itinerarin Janinë - Libohovë - Gjirokastër - Kardhiq - Tepelenë - Apoloni - Vlorë - Selenicë dhe kthim. Përshkrime dhe mbresa gjatë këtij udhëtimi.

A/1-A-13



10. **Hughes, Thomas Smart.** Travels in Sicily Greece and Albania : illustrated with engravings of maps scenery plans & c. / Thomas Smart Hughes. – London : Printed for J. Mawman, 1820. – 2 vol. : me il. ; 28 cm.

Vol. 1 : XII, 532 f., 10 fl. me il.

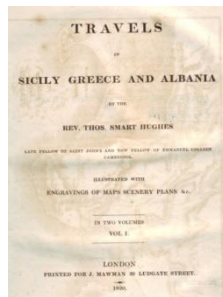
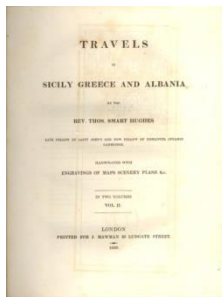
Vol. 2 : VIII, 393 f., 6 fl. me il.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “*Udhëtime në Sicili, në Greqi dhe në Shqipëri*”.

Vëllimi i parë ka shtatëmbëdhjetë kapituj. Në to trajtohen mbresa të autorit nga arbëreshët e Greqisë; mbresa nga udhëtimet në Prevezë, Artë, Janinë, Sul, Çamëri; mbresa nga takimi me Ali Pashë Tepelenën.

Vëllimi i dytë me pesëmbëdhjetë kapituj përfshin: jetën ekonomike, politike, dhe shoqërore në Pashallëkun e Janinës; ndarjen gjeografike, etnike dhe administrative të Shqipërisë; përshkrime të zakoneve, dokeve dhe mënyrën e jetesës së shqipëtarëve si dhe tablo të udhëtimeve në Janinë, Libohovë, Gjirokastër etj.

A/2-A-34



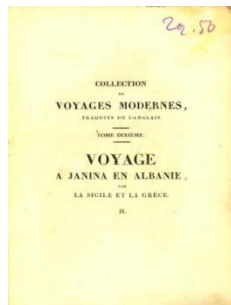
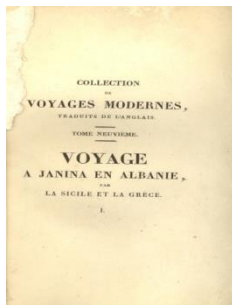
11. **Hughes, Thomas Smart.** Voyage à Janina en Albanie, per la Sicile et la Grèce / Thomas Smart Hughes. – Paris : Librairie de Gide Fils, 1821. – 2 Tom. ; 21.5 cm.

Tome premier : 326 f., 1 portr.

Tome second : 351 f.

(Antikuar). Titulli i përkthyer shqip: “*Udhëtim për në Janinë, në Shqipëri, përmes Sicilisë dhe Greqisë*” / Traduit de l’anglais par l’auteur de Londres en 1819. Libri është i përkthyer nga anglishtja në frëngjisht dhe përshkruan mbresat e udhëtimit të autorit në Janinë, Shqipëri, Siçili dhe Greqi.

A/2-F-23



IV. KULTURA. ARSIMI. SHKENCA.

1. Probleme të përgjithshme.

12. Foleja Kombëtare : broshurë komemorative : botuar me rastin e dyzetvjetorit të Institutit Kyrias 1891 – 1931. – Tiranë : Shtypshkronja “Gutenberg”, 1931. – 110 f. : me il. ; 24.5 cm. Libri është i ndarë në dy pjesë. Në pjesën e parë trajtohet: “Zhvillimi i Festës Dyzetvjetorit”, dhe në pjesën e dytë: *“Artikulla mbi aktivitetin e Institutit Kyrias shkruar prej Personalitetesh edhe prej Atdhetarësh, që kanë pas edhe që kanë relata me këtë Vatrë të Arësimit femnuer kombëtar”*.

A/4-B-7



2. Albanologjia. Studime albanologjike.

13. **Hahn, Johann Georg.** Albanesische Studien / Johann Georg von Hahn. – Wien : Aus der kaiserlich-königlichen Hof - und Staatsdruckerei, 1853. – 2 v. ; 26cm.

V. 1: 347 f.

V. 2: 169 f.

Vëllimi i parë përfshin: - Vështrim gjeografiko-etnografik i Shqipërisë, - Përshkrime udhëtimi, - Zakone dhe doke të shqipëtarëve, - A janë shqiptarët autoktonë?, - Alfabeti i shqipes, - Pjesa historike.

Vëllimi i dytë përfshin: - një studim gjuhësor të dialektit toskë, - Pjesë leximi nga dialektet toskë dhe gegë.

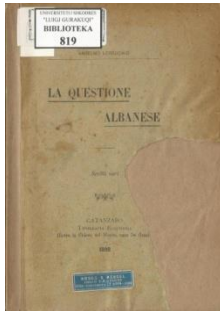
A/1-A-23



14. **Lorecchio, Anselmo.** La questione Albanese : scritti vari / Anselmo Lorecchio. – Catanzaro : Tipografia Economica, 1898. – 216 f., 1 fl. portr. ; 19.5 cm.

“Çështja shqiptare”, me shkrime të ndryshme rreth politikës, gjuhës, letërsisë, kolonive shqiptare në Itali sjell një panoramë të larmishme të jetës në Shqipëri.

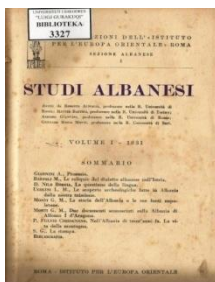
A/1-G-1



15. Studi Albanesi : Volume I / diretti da Roberto Almagia etc. – Roma : Istituto per l'Europa Orientale, 1931. – 94 f. : me il. ; 22 cm., L. 10.

Parathënia f. 5-6, bibliografia f. 93-94. Në këtë vëllim trajtohen: çështje të gjuhës, të zbulimeve arkeologjike, të historisë së Shqipërisë, dy dokumente të panjohur mbi Shqipërinë në kohën e Alfonsit I të Aragonës, jeta në malësitë e veriut.

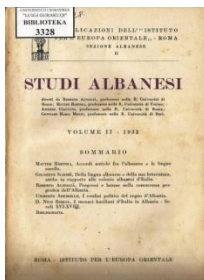
A/1-D-48



16. Studi Albanesi : Volume II / diretti da Roberto Almagia etc. – Roma : Istituto per l'Europa Orientale, 1932. – 183 f. ; 22 cm., L. 10.

Bibliografia f. 181-183. Në këtë vëllim trajtohen: lidhje të gjuhës shqipe me gjuhët e tjera motra, gjuha shqipe dhe letërsia e saj në lidhje me kolonitë shqiptare në Itali, njohuri gjeografike mbi Shqipërinë, histori e murgjërve të Italisë në Shqipëri.

A/1-D-48



17. Studi Albanesi : Volume III – IV / diretti da Roberto Almagia etc. – Roma : Istituto per l'Europa Orientale, 1933 – 1934. – 242 f. : me il. ; 22 cm., L. 15.

Në këto vëllime trajtohen: historia veneciane në kohën e Skënderbeut dhe të pasardhësve të tij, një dramë historikë e vitit 1897 në Shqipërinë e Veriut, Kanuni i Lek Dukagjinit, studime mbi gjuhën shqipe.

A/1-D-48



18. Studi Albanesi : Volume V – VI /diretti da Roberto Almagia etc. – Roma : Istituto per l’Europa Orientale, 1935 – 1936. – 205 f. ; 22 cm., L. 10.

Në këto vëllime trajtohen: çështje të gjuhës e letërsisë shqipe, të dhëna mbi morfologjinë gjeologjike të Alpeve në Shqipërinë Veriore, histori e murgjërve bazilianëtë Italisë në Shqipëri gjatë shek. XVI – XVIII, të dhëna meteorologjike të Shkodrës gjatë viteve 1929 – 1932.

A/1-D-48



3. Pedagogjia.

19. **Beltoja, Gaspër.** Pedagogi theoretike : per mësues të shkollave fillore e nxanës të Shkollës Normale : pjesë e parë : si mbas të damit A. Mathieu e E. Blaguernon / Gaspër Beltoja. – Shkodër : Shtypshkroja Nikaj, 1920. – 100 f. ; 21 cm., ç. Fr. 5.

A/5-E-32



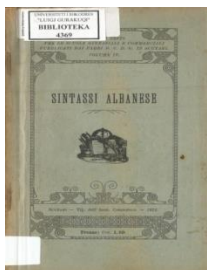
V. FILOLOGJIA. GJUHËSIA.

1. Gjuha shqipe

20. [Aldegheri, Adone]. Sintassi albanese / [Adone Aldegheri]. – Scutari : Tipografia dell'Immacolata Concezione, 1922. – 57 f. ; 21 cm., (Libri di testo per le scuole ginnasiali e commerciali pubblicati dai padri della compagnia di Gesu in Scutari. Volume IV), Cor. 1.50

Sintaksa shqipe, rrjeshtuar sipas rendit analitik. Libri është pjesë e kolanës “Tubë librash për shkollë gjimnazike, tregtare e fillore botue prej Etënve Jezuit”. Adone Aldegheri është autor i disa librave të kësaj kolane.³

A/2-F-16



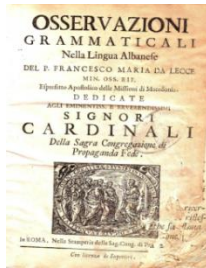
21. **Da Lecce, Francesco Maria.** Osservazioni grammaticali Nella Lingua Albanese del P. Francesco Maria Da Lecce Min.Oss.Rif.Esprefetto Apostolico delle Missioni di Macedonia. Dedicate agli Eminentissimi e Reverendissimi Signori Cardinali Della Sagra Congregazione di Propaganda Fede / Francesco Maria Da Lecce. – Roma : Nella Stamperia della Congregazione di Propaganda Fede, Con licenza de superiori, 1716. – 6 fl. pa num., 228 f. ; 22.5 cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “Vrojtime gramatikore në gjuhën shqipe nga At Françesko Maria Da Leçe...”

Vepra konsiderohet si vepër e parë tërësore që njihet për gramatikën e gjuhës shqipe dhe është shkruar me alfabetin e Bogdanit.

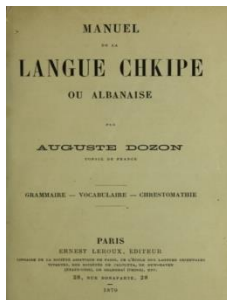
³ Revista “Leka”, Shkodër 1943, f. 202 – 203. Bibliografi e librave të autorit jezuit Adone Aldegheri.

A/2-D-2



22. **Dozon, Auguste.** Manuel de la langue chkipe ou albanaise : grammaire – vocabolaire - chrestomathie / Auguste Dozon. – Paris : Ernest Leroux, 1897. – 348, 104 f. ; 24 cm.

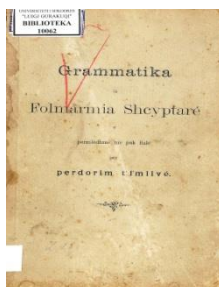
A/1-B-26



23. Grammatika ia folmàrmia shcypará : e permlédhmé mè pak fiale per perdorim t'fmiivé. – Cum approbatione superiorum. – pa vd., pa vt. – 73 f. ; 23 cm.

Në faqen e titullit është një vulë “Collegium S. Francisci Saveri, Scodrae”.

A/3-F-67



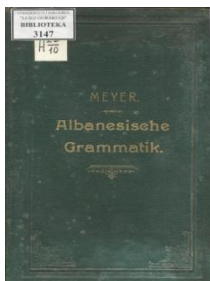
24. **Marchiano, Stanislao.** Studii filologici: svolti con la lingua pelasgo – albanese / Stanislao Marchiano. – Napoli : Stab. Tipografico di Domenico de Falco e Figlio, 1882. – 151f., 103f. ; 24 cm.

A/1-C-12



25. **Meyer, Gustav.** Kurzgefasste Albanesische Grammatik : mit lesestücken und glossar / Gustav Meyer. – Leipzig : Druck und Verlag von Breikopf & Härtel, 1888. – 105 f. ; 22 cm. Një përmbledhje e gramatikës shqipe nga Gustav Meyer, pjesë leximi dhe një fjalor në fund të librit.

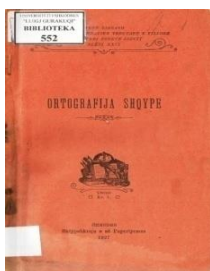
A/2-D-10



26. Ortografija shqype. – Shkoder : Shtypshkroja e së Papërlyemes, 1927. – 64 f. ; 20 cm., (Tubë librash për shkollë gjimnazike, tregtare e fillore botue prej Etënve Jezuit. Bleni XXIX), Kr. 1

Ky libër është përgatitur nga Adone Aldegheri dhe autorë të tjerë jezuitë.⁴ Bën pjesë në kolanën e librave të përgatitur për “*shkollën gjimnazike, tregtare e fillore*”.

A/5-F-54



27. **Tagliavini, Carlo.** La stratificazione del lessico Albanese del lessico Albanese : elementi indoeuropei / Carlo Tagliavini. – Ristampa anastatica. – Bologna : Casa editrice prof. Riccardo Patron, 1965. – 154 f. ; 25 cm.

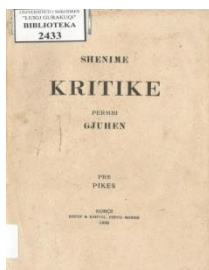
81/GJUHESI/TAG/La str/1965

⁴ Revista “Leka”, Shkodër 1943, f. 203



28. **[Tasi, Miho]**. Shënime kritike përmbi gjuhën / Miho Tasi, (Pika) pseud. – Korçë : Shtyp. & Kartol. Peppo Marko, 1930. – XX, 472 f. ; 20 cm.

A/3-G-26



29. **W. [assa], P. [asco]**. Grammaire albanaise : a l'usage de ceux qui desirent apprendre cette langue sans l'aide d' un maitre / P. [asco] W. [assa]. - London : Trübner & Co., 1887. – 167 f. ; 19 cm.

Konsiderohet një vepër e rëndësishme dhe me vlerë në fushën e gjuhësisë shqipe.



30. **Pisko, Julius**. Kurzgefasstes handbuch der nordalbanesischen sprache / Julius Pisko. – Wien : Alfred Hölder, 1896. – 165 f. ; 23 cm.

Në libër trajtohet shkurtimisht një përmbledhje e gramatikës së gjuhës së veriut të Shqipërisë, dialektit gegë. Libri është shkruar në gjuhën gjermane.

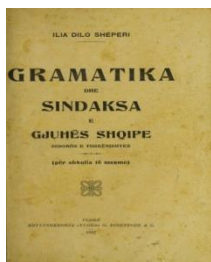
A/2-D-2



31. **Sheperi, Ilia Dilo.** Gramatika dhe sindaksa e gjuhës shqipe : sidomos e toskënishtes : për shkollat të mesme / Ilia Dilo Sheperi. – Vlorë : Shtypshkronja “Vlora” G. Direttore & C., 1927. – 210 f. ; 23 cm.

Lënda është e ndarë në katër pjesë: 1- Fonologjia. 2- Morfollogjia. 3- Etimologjia. 4- Sindaksa.

A/6-D-19



a) Abetaret e gjuhës shqipe

32. Alfabetare e Gluhësë Shqip. – Konstandinopojë : Ndë shkronjështypjet të A. Zelicit, 1879. – 2 f. pa num., 136 f. ; 18 cm.

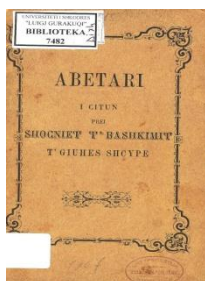
Kjo Abetare njihet si “Abetarja e Stambollit”⁵, me autorë Jani Vreto, Sami Frashëri, Koto Hoxhi dhe Pashko Vasa.

A/4-R-43



33. Abetari i citun prei Shocniet t’ Bashkimit t’ Giuhes Shcype / [Shoqnia Bashkimi]. – Shkodër : “Zoja e Papërlyeme”, pa vt. – 34 f. : me il. ; 18cm.

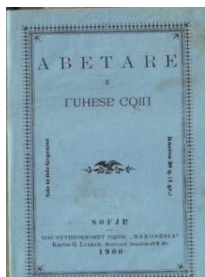
A/4-R-66



⁵ Justin Rrota, Shkrimtarët shqiptarë, Pjesa II, Botim i Ministris s’ Arsimit, Tiranë 1941, f. 16.

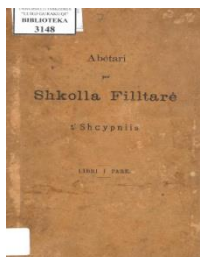
34. Abetare e gjuhësë shqip : Ndë të folë gegënisht. – Sofje : Ndë Shtypëshkronjët Shqipe “Mbrothësia” Kristo P. Luarasi, 1900. – 16 f. : me il., 2 f. pa numër. ; 17 cm., 20 q. (1 gr.)
Në faqen e fundit gjendet një listë librash, botuar nga Shtypshkronja “Mbrothësia”.

A/5-S-82



35. Abétari per Shkolla Filltare t’ Shcypniis : Libri i pare. – [Shkodër] : [Shtypshkronja e Shoqnisë “Bashkimi”], [1901]⁶. – 41 f. ; 22.5 cm.

A/5-C-6



36. Abetare gegenisht. – Pershtypj’ e katerte. – Selanik : Shtypëshkronja Shqipe “Mbrothësija” Kristo Luarasi, 1910. – 16 f. : me il. ; 19.5 cm.

Disa pjesë leximi janë të marra nga abetarja e Gasper Benusit (shënim i shtëpisë botuese). Në pjesën e pasme të kopertinës gjendet një listë librash shqip, botuar nga Shtypshkronja Shqipe “Mbrothësija” Kristo Luarasi.

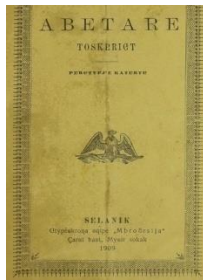
A/6-G-31



37. Abetare toskenisht. – Pershtypj’ e katerte. – Selanik : Shtypëshkronja Shqipe “Mbrothësija”, 1909. – 16 f. : me il. ; 20 cm.

⁶ Manek, F., Pekmezi, G., Stotz, A. “Albanesische Bibliographie”. Ēien 1909, f. 100, (38-1).

A/6-F-24



38. Abetare : për shkollë fillestare të Shqypnis : mas methudhës analitike – synthetike të Shkrimit e të Këndimit. – E para dorë. – Shkodër : Shtypshkroja e Zojës së Papërlyeme, 1920. – 119 f. : me il. ; 21 cm., ç. Kor. 2.50 argjant.

Në kopertinë: “Abetare për të I e të II vjetë shkolluer : me një mësim si me e përdorue.”

A/5-F-9



39. Abetare : për shkollë fillestare të Shqypnis : mas methudhës analytike – synthetike të shkrimit e të leximit. – E dyta dorë. – Shkodër : Shtypshkroja e Zojës së Papërlyeme, 1923. – 54 f. : me il. ; 21 cm.

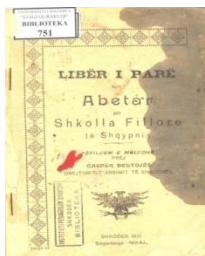
Në kopertinë: me ftyrë të fatosit kruetanë.



40. **Beltoja, Gaspër.** Libër i parë apo abetar për shkolla fillore të Shqypnis / Gaspër Beltoja. – Shkodër : Shtypshkroja “Nikaj”, 1921. – 56 f. : me il. ; 20 cm.

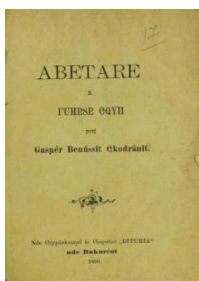
Abetarja është “përpiluem e mbledhë prej Gaspër Beltojës, drejtorit t’ Arsimit të Shkodrës”.

A/6-F-25



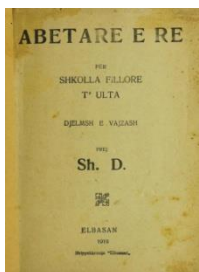
41. **Benussi, Gaspër.** Abetare e gjuhese shqyp / Gaspër Benussi. – Bukuresht : Shtypshkronja e Shoqërisë “Dituria“, 1890. – 72 f. ; 16 cm.

A/5-T-38



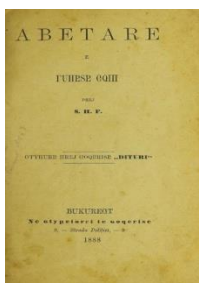
42. **D. [aiu], Sh. [efqet].** Abetare e re : për shkolla fillore t' ulta djelmshe e vajzash / Sh. [efqet] D. [aiu]. – Elbasan : Shtypshkronja “Elbasani“, 1919. – 41 f. ; 20 cm.

A/6-F-66



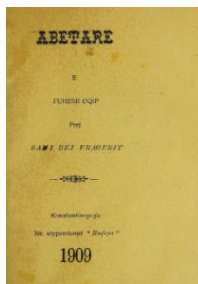
43. **F. [rashëri], S. [ami] H.** Abetare e gjuhese shqip / S. [ami] H. F. [rashëri]. – Bukuresht : Shtypshkronja e Shoqërisë “Dituri“, 1888. – 80 f. ; 19 cm.

A/5-G-32



44. **Frashëri, Sami.** Abetare e gjuhese shqip / Sami Frashëri. – Konstandinopoje : Shtypshkronja “Rufeja“, 1909. – 62 f., [2] fl. ; 20 cm.

A/6-E-15



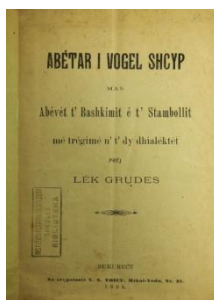
45. **Gruda, Lekë [Gurakuqi, Luigj].** Abetari i vogel shqyp / Lekë Gruda [Luigj Gurakuqi]. – Shkoder : Shtypshkroja “Nikai“, 1912. – 40 f. ; 20 cm.

A/5-G-34



46. **Gruda, Lekë [Gurakuqi, Luigj].** Abëtar i vogel shqyp : mas abévét t' Bashkimit é t' Stambollit : mé trégimé n' t' dy dhialéktet / Lekë Gruda [Luigj Gurakuqi]. – Bukuresht : N. Voicu, 1906. – 27 f. ; 23 cm.

A/6-D-37

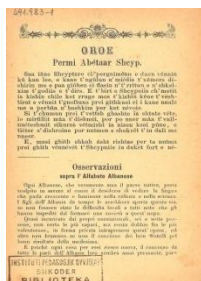


47. **[Gurakuqi, Luigj].** Oroë permi Abétaar Shcyp = Osservazioni sopra l'Alfabeto Albanese / [Luigj Gurakuqi]. – [Napoli], [fundshek. XIX]⁷. – 23 f. ; 18 cm.

⁷ Të dhënat për vendin e botimit dhe kohën e botimit janë marrë në “Abetaret shqipe dhe trajektorja e tyre historiko-pedagogjike”, të autorëve Shefik Osmani, Njazi Kazazi, Tiranë 2000, Shtëpia botuese “Idromeno”, f. 127 – 128.

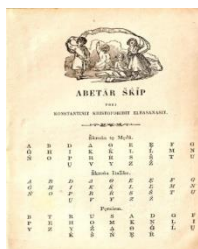
Teksti është dygjuhësh, shqip dhe italisht. Ka vlera të mëdha jo vetëm për historinë e mësimin të gjuhës shqipe, por edhe për rregullat gjuhësore që përmban.

A/4-R-14



48. **Kristoforidhi, Kostandin.** Abetar shqip prei Konstantinit Kristoforidit Elbasanasit. – Konstandinopol : Ndë Shtypa-shkronjë të A. H. Boyaxhianit, 1872. – 32 f. : me il. ; 19 cm.

A/5-G-22



49. **Karafili, Llukë H.** Abetare : Radh' e parë : Lulishtja djelmënore : pjes' e parë / Llukë H. Karafili. – Konstancë : Shtypëshkronjë, Libra-lidhje, Kartonazhe, Stereotipi, Papeteri, 1922. – 48 f. ; 19 cm.

Biblioteka Albania No 8. “Rradhitur pas rregullës s’ fundëme të pedagogjis e të didaktikës dhe rrjeshtuar pas programit analetik shkolluarë për rrjeshtat e I – ra të shkollavet fillore kombëtare shqipe”. Kopertina në fund ka një listë librash në gjuhën shqipe të botuar në Konstancë – Rumani.

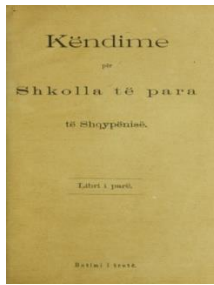
A/6-G-34



50. Këndime për shkolla të para të Shqypënisë : libri i parë. – [Shkodër] : [Zoja e Papërlyeme], [1914-1915]. – 119 f. ; 21 cm.

A/5-F-38

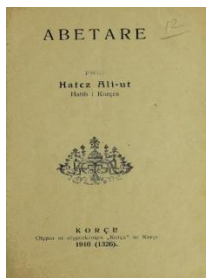
Sipas studiuesve, ky tekst është ribotim i tekstit të hartuar nga Ndre Mjeda, mbasi është i njëjtë me tekstin e vitit 1904.



51. **Korça, Ali.** Abetare / Ali Korça. – Korçë : Shtypshkronja „Korça“, 1910 (1326). – 26 f. ; 21 cm.

A/5-E-20

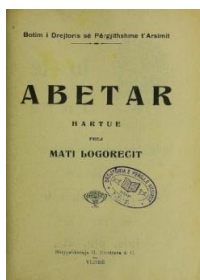
Kjo abetare u hartua me alfabetin e Manastirit (1908) dhe me alfabetin e Stambollit (1884). Teksti është i ndarë në pjesën e mësimimit të shkronjave dhe në pjesë leximi. Përdoret metoda fonetike, si në botimet e mëparëshme.



52. **Logoreci, Mati.** Abetar / Mati Logoreci. – Vlorë : Shtypshkronja G. Direttore & C., [1921]. – 92 f. : me il. ; 22 cm. (Botim i Drejtorisë së Përgjithshme t' Arsimit)

Hartimi i këtij teksti shquhet për një nivel të lartë shkencor dhe didaktik. Nga ana didaktike, teksti ka një ndërthurje të metodave, sintetike, analitike e rrokjesore.

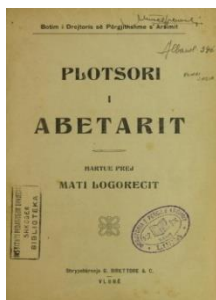
A/6-E-8



53. **Logoreci, Mati.** Plotsori i abetarit / Mati Logoreci. – Vlorë : Shtypshkronja G. Direttore & C., [1920-1921]. – 50 f. : me il. ; 20 cm. (Botim i Drejtorisë së Përgjithshme t' Arsimit)

Teksti përmban pjesë leximi në mbështetje të mësimimit të lexim-shkrimit. Gjenden 43 pjesë të zgjedhura me kujdes, në poezi e prozë.

A/5-E-48



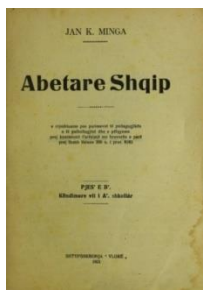
54. **Minga, Jan K.** Abetare kombëtare shqip : pjes' A : përgatitore vit A' shkollar / Jan K. Minga. – Vlorë : Shtypshkronja Italiane, 1920. – 56 f. : me il. ; 21 cm.

Ky tekst u mbështet në kriteret e përcaktuara në "Programin e klasave I-II fillore", të botuar nga Shtypshkronja e Arsimit, më 1919 në Shkodër.



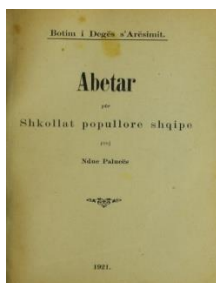
55. **Minga, Jan K.** Abetare Shqip : pjes' e B' : këndimore vit i A' shkollar/ Jan K. Minga. – Vlorë : Shtypshkronja “Vlorë”, 1920. – 36 f. : me il. ; 22 cm.

A/5-E-55



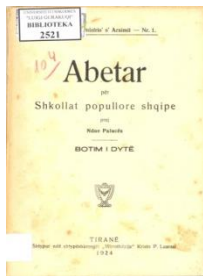
56. **Paluca, Ndue.** Abetar : për shkolla popullore shqipe / Ndue Paluca. – Shkodër : Dega e Arsimit, 1921. – 114 f. : me il. ; 24 cm.

A/6-E-22



57. **Paluca, Ndue.** Abetar : për shkolla popullore shqipe / Ndue Paluca. – Botim i dytë. – Tiranë : Shtypshkronja “Mbrothësija” Kristo Luarasi, 1924. – 112 f. : me il. ; 20 cm.

A/5-F-34



58. **Paluca, Ndue.** Abetar : për shkollat popullore shqipe / Ndue Paluca. – Botim’ i pestë. – Tiranë : Shtëpia botonjësë “Kristo Luarasi”, 1935. – 128 f. : me il. ; 21 cm., ç. 2 Lek e gjysmë.

Në kopertinë: “Aprovuem prej Ministrisë s’ Arsimit me shkresë Nr. 4550 d. 21-XI-1930.

Kopertina është e ilustruar me ngjyra, kurse në faqen e fundit të saj ka një listë librash për shkollat fillore, botuar nga Shtëpia Botonjësë “Kristo Luarasi”.

A/5-E-8



59. **Paparisto, Dhimitër.** Abetare per shkolla fillore meshkujsh e femnash : në ligjërojë t’ Elbasanit me pak ndryshime / Dhimitër Paparisto ; editor Lef Nosi. – Shtypj’ e parë. – Manastir : Shtypshkronja “Tregëtare Ndërkombëtare”, 1911. – 86 f. : me il. ; 21 cm., 1.20 grosh.

Autori, në fletën e titullit është shënuar me inicialet T. P. që i përkasin emrit Dhimitër Paparisto.⁸ Parathënia nga autori në faqet I – VI.

A/5-E-53



⁸ Sipas : Bevapi, Meditim pedagogjik mbi abetaret shqipe. Tiranë, Onufri 1996, f. 95-98.

60. **Perkryesimi i abetarit shqyp-italisht** : per msimoret e Shqypniës = **Il complemento del sillabario albanese-italiano** : per le scuole d' Albania. – Milano : Editore Antonio Vallardi, 1913. – 55 f. : me il. ; 18 cm.

Teksti është i shkruar në dy kolona shqip dhe italisht.

A/4-R-48



61. **Qirias, P. [arashevi] D.** Abetare / P. [arashevi] D. Qirias. – Botim' i tretë. – Worcester : The Davis Press, 1915. – 31 f. : me il. ; 20 cm.

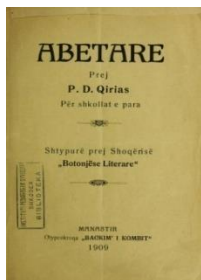
A/6-F-67



62. **Qirias, P. [arashevi] D.** Abetare : për shkollat e para / P. [arashevi] D. Qirias. – Manastir : “Bashkim i Kombit”, 1915. – 32 f. : me il. ; 22 cm.

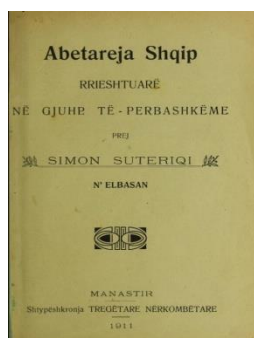
Në kopertinë: Shtypurë prej Shoqërisë “Botonjëse Literare”.

A/6-D-7



63. **Suteriqi, Simon.** Abetareja shqip : rrieshtuarë në gjuhë të përbashkëme / Simon Suteriqi. – Manastir : Shtypëshkronja Tregëtare Ndërkombëtare, 1911. – 64 f. ; 20 cm.

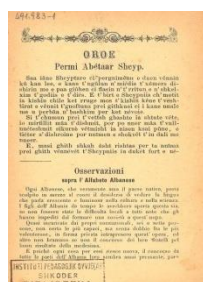
A/6-F-68



64. **[Gurakuqi, Luigj]**. Oroë permi Abëtaar Shcyp = Osservazioni sopra l'Alfabeto Albanese / [Luigj Gurakuqi]. – [Napoli], [fundshek. XIX]⁹. – 23 f. ; 18 cm.

Teksti është dygjuhësh, shqip dhe italisht. Ka vlera të mëdha jo vetëm për historinë e mësimin të gjuhës shqipe, por edhe për rregullat gjuhësore që përmban.

A/4-R-14



65. **Veqilharxhi, Naum**. “Fort i shkurtër e i përdorshim ëvetar shqip” / Naum Veqilharxhi. – [Bukuresht] : p.sh.b., 1844. – 8 f. ; 22 cm.

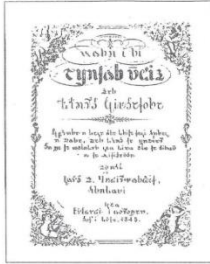
Kjo kopje e punuar në kseroks, ka në faqen e parë një portret të Naum Veqilharxhit.



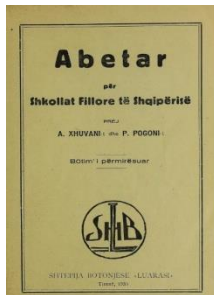
66. **Veqilharxhi, Naum**. “Fare i ri Ëvetar Shqip për djelme nismëtorë” / Naum Veqilharxhi. – [Bukuresht] : p.sh.b., 1845. – 8 f. ; 16 cm.

Transkriptuesi: Luka Nase. – Tiranë, 1984.

⁹ Të dhënat për vendin e botimit dhe kohën e botimit janë marrë në “Abetaret shqipe dhe trajektorja e tyre historiko-pedagogjike”, të autorëve Shefik Osmani, Njazi Kazazi, Tiranë 2000, Shtëpia botuese “Idromeno”, f. 127 – 128.

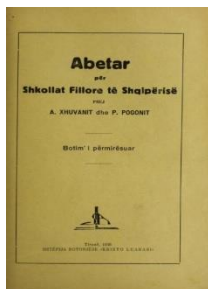


67. **Xhuvani, A.[leksander] / Pogoni, P.[ertef]**. Abetar për shkollat fillore të Shqipërisë / Aleksandër Xhuvani, Pertef Pogoni. – Botim‘ i përmirësuar. – Tiranë : “Luarasi“, 1933. – 64 f. : me il. ; 21 cm.



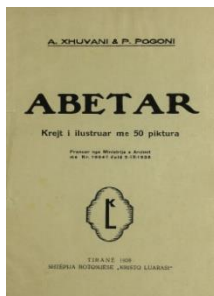
68. **Xhuvani, A.[leksander] / Pogoni, P.[ertef]**. Abetar për shkollat fillore të Shqipërisë / Aleksandër Xhuvani, Pertef Pogoni. – Botim‘ i përmirësuar. – Tiranë : “Kristo Luarasi“, 1936. – 72 f. : me il. ; 24 cm.

A/4-C-67



69. **Xhuvani, A.[leksander] / Pogoni, P.[ertef]**. Abetar : krejt i ilustruar me 50 figura / Aleksandër Xhuvani, Pertef Pogoni. – Tiranë : “Kristo Luarasi“, 1938. – 92 f. : me il. ; 22 cm.

A/5-D-13



2. Fjalorë

70. **Gazulli, Nikollë.** Visaret e kombit. Fjalorth i ri : Fjalë të rralla të përdorura në Veri të Shqipnis : Vëllimi XI / Nikollë Gazulli. – Tiranë : Botim i Ministris s’Arsimit, 1941, (Tiranë : Shtypshkroja “Gurakuqi”). – 524 f. ; 17 cm.

A/5-S-1



71. Fjaluer i ri shcypes. – Shkodër : Shoqëria “Bashkimi”, 1908. – 526, 30 f. ; 19 cm.

Ky fjalor është vepër me vlera të rëndësishme leksikografike. U hartua nga pjesëtarët e Shoqërisë "Bashkimi" dhe njihet nga sudiuesit si "Fjalori i Bashkimit".

A/4-R-17



VI. LETËRSIA ARTISTIKE DHE DOKUMENTARE

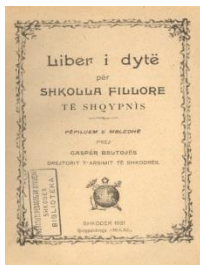
1. Krijimtaria letrare

a) Libra këndimi e leximi

72. **Beltoja, Gaspër.** Libër i dytë për shkolla fillore të Shqypnës / Gaspër Beltoja. – Shkoder : Shtypshkroja “Nikaj”, 1921. – 86 f. ; 21 cm.

Libër me pjesë leximi për shkollat fillore.

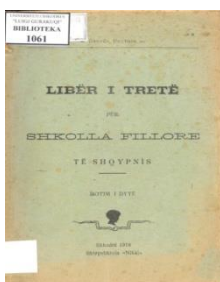
A/5-F-47



73. **Beltoja, Gaspër.** Libër i tretë për shkollat fillore të shqypnis / Gaspër Beltoja. – Botim i dytë. – Shkodër : Shtypshkroja “Nikaj”, 1918. – 138 f. : me il. ; 21 cm.

Libri është i ndarë në tre krerë. Kreu i parë: Mësime Morale; Kreu i dytë: Histori natyre; Kreu i tretë: Dheshkroje e histori.

A/5-E-49



74. **Benusi, Gaspër.** Scciyptari i msuem n’ghiuh t’vet / Gaspër Benusi. – E dyta dor godit e scctue prei Báasit vet. – Scodrae : Typographia Immaculatae Conceptionis B.M.V., 1897. – 183 f. ; 18 cm.

Libri përfshin këshilla edukative për fëmijët, pjesë leximi, njohuri gjeografike, njohuri gramatikore të gjuhës italiane si dhe tekste letrash drejtuar familjarëve.

A/5-R-1



75. Shqyptari i vogel : kangë : për strehë foshnjore e shkollë fillore / përkth. Aleksandër Sirdani. – Shkodër : Shtypshkroja “Zoja e Paperlyeme”, 1930. – 63 f. : me il. ; 15.5 cm.

Në kopertinë foto e nje vogëlushi me veshje kombëtare. Në shpinë të faqes së titullit është shënuar titulli origjinal i librit: “Lieder-sammlung” von Ferdinand Tritremmel.

A/6-S-41



b) Letërsi shqipe.

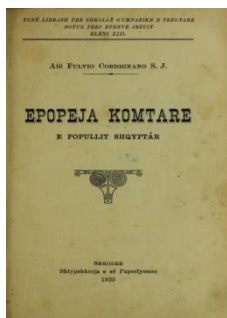
76. **Beltoja, Gasper.** Kongresi i Lezhës : poezi / Gasper Beltoja. – Tiranë : Shtypshkroja “Gutenberg”, 1936. – 61 f. ; 20 cm.

A/4-G-64



77. **Cordignano, Fulvio.** Epopeja komtare e popullit shqyptar / Fulvio Cordignano. – Shkoder : Shtypshkroja e së Paperlyemes, 1925. – 153 f. ; 20 cm. (Tubë librash për shkollë gymnazike e tregtare. Botue prej Etënve Jezuitë. Bleni XIII)

A/4-G-52



78. **Migjeni.** Vargjet e lira / Migjeni. – Tiranë : Shtypshkroja “Gutenberg”, 1936. – 84 f. ; 19 cm.

(Antikuar). Kjo kopje është pa kopertinën origjinale, pasi është një nga librat që u çensuruan në shtypshkronjën “Gutenberg”. Përmban “kangët” origjinale të shkruara nga autori Millosh Gjergj Nikolla (Migjeni).

Kangët e ringjalljes. Kangët e mjerimit. Kangët e përndimit. Kangët e rinis.

A/3-R-49

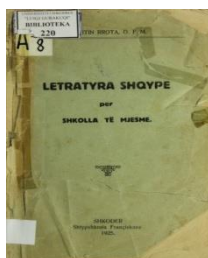


79. **Rrota, Justin.** Letratyra shqype : per shkolla të mjesme / Justin Rrota O. F. M. – Shkodër : Shtypshkroja Françiskane, 1925. – IV, 240 f. ; 23 cm.

Libri 1. - Parime letratyre. 2. – Historija e letratyres shqype

Në fund të librit ka dy shtojca: 1. Rendi i Fjalorëvet ma të njohtun të gjuhës shqipe, 2. Rendi i gramatikavet ma me randësi të gjuhës shqype.

A/6-D-8

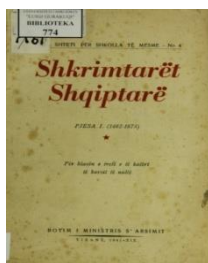


80. Shkrimtarët shqiptarë : pjesa 1 (1462 – 1878) : për klasën e tretë e të katërt të kursit të naltë / mbledhë e punue, nën kujdesin e Ernest Koliqit nga Namik Resuli. – Tiranë : Botim i Ministris s’ Arsimit, 1941. – 367 f. ; 22 cm., (Libra shteti për shkolla të mesme. Nr. 4)

Libri është i ndarë në shtatë kapituj: - Dokumentet e para të gjuhës shqipe. – Shkrimtarë të vjetër të veriut. – Shkrimtarë të vjetër të jugut. – Shkrimtarë të vjetër muslimanë. – Prodhimi letrar përpara Lidhjes së Prizrendit. – Prodhimi letrar i arbëreshvet t’ Italisë. – Arbreshët e Greqis.

Shtypshkronja “Gurakuqi” (Tiranë).

A/6-D-9

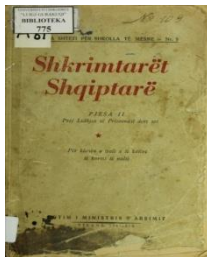


81. Shkrimtarët shqiptarë : pjesa 2 : prej Lidhjes së Prizrendit deri sot : për klasën e tretë e të katërt të kursit të naltë / mbledhë e punue, nën kujdesin e Ernest Koliqit nga Namik Resuli. – Tiranë : Botim i Ministris s’ Arsimit, 1941. – 554f. ; 22 cm. (Libra shteti për shkolla të mesme. Nr. 4)

Libri është i ndarë në tre kapituj: - Shkrimtarë të Rilindjes. – Shkrimtarë të kohës. – Shkrimtarët arbreshë.

Shtypshkronja “Gurakuqi” (Tiranë).

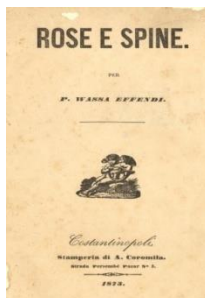
A/6-D-9



82. **Wassa (Effendi), P.** Rose e spine / P. Wassa Effendi. – Costandinopoli : Stamperia di A. Coromila, 1873. – 78 f. ; 20 cm.

(Antikuar). Titulli shqip : “Trëndafilë dhe gjëmba”, libër me poezi. Autori: Pashko Vasa.

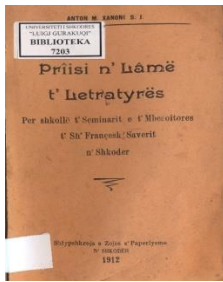
A/3-G-47



83. **Xanoni, Anton M.** Priisi n' lamë t' letratyrës : per shkollë t' Seminarit e t' Mbesoitores t' Sh' Françesk Saverit n' Shkoder / Anton M. Xanoni. – Shkodër : Zoja e Papërlyeme, 1912. – 80 f. ; 17 cm.

A/5-G-21

Teksti përmban njohuri të përgjithshme dhe disa parime mbi filozofinë, letërsinë, gjuhësinë e shkencat e tjera.



c) Letërsi e huaj.

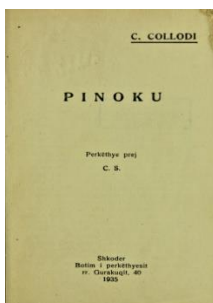
84. **Sarrochi, Margerita.** La Scanderbeide poema heroica... / Margerita Sarrochi. – Roma : Per Andrea Fei, Con Licenza de' Superiori, MDCXXIII, 1623. – 8 fl. pa num., 250 f. në dy kolona ; 21.5 cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “*Skënderbeida. Poemë heroike e znj. Margarita Sarroki...*” Ky ribotim përbëhet nga 23 këngë. Ka gabime në numërimin e faqeve.



85. **Collodi, Carlo.** Pinoku / Carlo Collodi ; përkth. Cuk Simoni. – Shkoder : [Cuk Simoni], 1935. – 239 f. ; 20 cm.

A/4-G-31



VII. ETNOKULTURA

1. Etnografi. Etnologji.

86. **Papadopulo - Vreto, Andrea.** Memoria su di alcuni costumi degli antichi Greci : tuttora esistenti nell' isola di Leucade nel mare Jonio / Andrea Papadopulo - Vreto. – Seconda Edizione. – Napoli : Dalla Stamperia Francese, 1825. – 63 f. ; 20 cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “*Kujtesë mbi disa kostume të grekëve të vjetër : akoma ekzistues në ishullin e Leukadës*”. Ky botim është i rishikuar, korrigjuar dhe shtuar nga vetë autori.

A/1-F-25



87. Discorso del Consigliere di Stato Angelo Maschi sull' origine, i costumi e lo stato attuale degli Albanesi del regno di Napoli / Masci, Francesco. – Terza edizione. – Napoli : Stabilimento Tipografico di Gaetano Nobile, 1847. – 82 f. ; 20cm.

(Antikuar). Titulli në shqip: “*Diskutimi i Këshilltarit të Shtetit Angelo Masci mbi origjinën, zakonet dhe gjëndjen aktuale të shqiptarëve në Mbretërinë e Napolit*”.

A/1-F-25



VIII. HISTORIA. ETNOGJENEZA.

1. Probleme të përgjithshme. Historiografi.

88. Incipit Liber Statvtorvm Padvae de Ratione : reddenda tam in ciulibus, quam in criminalibus caufis. – Venetiis, [shek. XVI]. – 319f. ; 15 cm.

Libri i statuteve të Padovës me të dhëna statistikore si për çështjet civile ashtu edhe për ato penale. Librit i mungon kopertina dhe frontespici, kështu nuk njihet autori, shtëpia botuese, vendi dhe viti i botimit. Mendohet se i përket shek. XVI. Në faqen e fundit ka të shkruar: "Venetiis Apud Cominum De Tredino Montisferrati"

Libër që bën pjesë ne Antikuarin e bibliotekës.

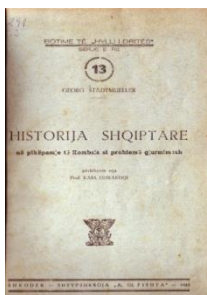
A/1-T-60



89. **Stadtmueller, Georg.** Historija shqiptare : në pikëpamje të Kombsis si problemë gjurmimesh / Georg Stadtmueller ; përkth. Karl Gurakuqi. – Shkoder : Shtypshkroja “A. Gj. Fishta”, 1942. – 30 f. ; 23 cm.

Botime të “Hylli i Dritës”, Serje e re, 13.

A/4-D-4



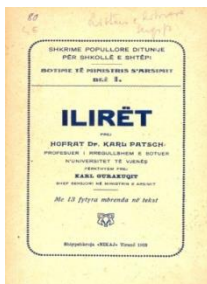
2. Histori e lashtësisë. Iliria.

90. **Patsch, Karl.** Ilirët / Hofrat dr. Karl Patsch ; përkth. Karl Gurakuqi. – Tiranë : Botime të Ministris s’Arsimit, 1923. – 74 f. : me il. ; 19 cm. (Shtypshkroja “Nikaj”)

Në kopertinë: Shkrime Popullore Ditunije për shkollë e shtëpi.

Me 13 fytyra mbrenda në tekst.

A/3-G-46



3. Historia e Shqipërisë (shek. XV – XVIII).

91. **Barletius, Marinus.** Historia de vita et gestis Scanderbegi Epirotarvm principis... / Marinus Barletius. - Cum Privilegio. Impressum Romae per B. V., S.a. – 4 fl. pa num., 1fl. portr., CLIX, 159 fl. : 2 fl. të bardha pa num. ; 29cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “*Historia e jetës dhe e bëmave të Skënderbeut, princ i epirotëve...*”

Autori jepet në krye të Parathënies: “Marini Barletti Scodrensis de vita & gestis Scanderbeg...”

Mendohet që vepra të jetë botuar rreth viteve 1508 - 1510 në Romë.¹⁰

A/2-A-1



92. **Sabellico, Marco Antonio.** Dell’ Historia Vinitiana : con la giunta de gli Epitomidi nuovo tradotti dal Latino / Marco Antonio Sabellico. – Vinecia : Giovanni de’ Rossi, 1558. – 45 fl. panumer., 470 f. ; 16 cm.

Kjo vepër përfshin edhe historinë e vërshimit të turqve në Shqipëri si dhe luftën e Skënderbeut për mbrojtjen e trojeve shqiptare.

Ky botim është i kompletuar me pasqyrën e lëndës si dhe me përmbledhjet e shkurtuara, të përkthyer nga latinishtja.

Kopje e vetme në Shqipëri. Botimi i parë i kësaj vepre gjendet në gjuhën latine (Biblioteka Kombëtare dhe Biblioteka “Marin Barleti”, Shkodër).

A/1-S-16



93. *Chronicorvm Tvrcicorvm, in quibus tvrcorvm origo, principes, imperatores, bella, praelia...*

- Impressum Francoforti ad Moenvm : apud Iohannem Feyrabendt, Impenfis Sigifmundi Feyerabent, M.D.L.XXVIII, 1578.

2 Tom. ; 34 cm.

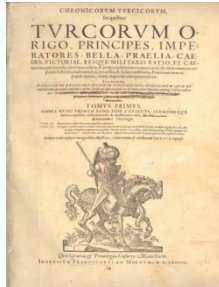
Tom. 1: 3 fl. pa num., 112 fl. : me il., 3fl. pa num.

¹⁰ Albanica I, Biblioteka Kombëtare, Sektori i Albanologjisë, “Globus-R”, Tiranë 1998, f. 46.

Tom. 2 : Chronicorum in quibus diversorum regnorum, urbium, insularum... – Francofurti ad Moenum : ex Officina Georgij Coruini, impensis Sigismundi Feyrabendii, M.D.LXXVIII, 1578. – 4 fl. pa num., 255 f. : me il.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “*Kronikat turke...*”. Vëllimi I, i ndarë në tre libra, përfshin veprat e Filip Leoniçerit dhe të Johan Aventinit, ku jepen të dhëna për vërshimin e turqve në Ballkan dhe pushtimin e tokave shqiptare nga sulltan Murati II, Mehmeti II dhe Bajaziti II. Të dhëna biografike për Skënderbeun (f. 18 - 21, 25, 27, 129).

A/2-A-3



94. Chronicorum Tvrcicorum, in quibus vita, indoles, et adversus tvrcas... Tomus tertius. – Impressum Francoforti ad Moenum, 1578. – 4 fl. pa num., 271 fl. : me il., 5 fl. pa num. ; 34.5 cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “*Kronikat turke...*”. Vëllimi i tretë përfshin veprat e Marin Barletit “*Historia e Skënderbeut*”, që mendohet të jetë ribotim i vitit 1537, dhe “*Rrethimi i Shkodrës*”. Në fletën e titullit të këtij vëllimi jepet portreti i Skënderbeut.

Vepra është e pajisur me gravura të ndryshme mbi luftërat shqiptaro - turke të shek. XV.

A/2-A-2

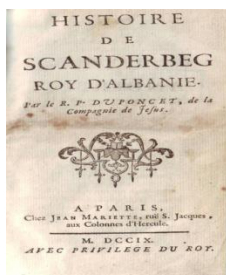


95. **Duponcet, Jean Nicolas.** Histoire de Scandebeg roy d' Albanie / Jean Nicolas Duponcet. -Paris : Chez Jean Mariette, ruw S.Jacques, aux Colonnes d' Hercule, 1709. – 12 fl. pa num., 590 f., 4 fl. pa num. ; 17 cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “*Histori e Skënderbeut, mbret i Shqipërisë, nga hirësia e tij at Dyponse*”.

Kjo vepër konsiderohet si një variant i shkurtuar i Historisë së Barletit për Skënderbeun. Ajo ka njohur një botim tjetër po në të njëjtin vit, nga e njëjta shtëpi botuese, me ndryshime të pakta në zbukurimet në fillim të çdo kapitulli dhe në radhitjen tipografike.

A/1-S-48



96. **Pontanus, Georgius Bartholdus.** Scanderbegvs hoc est vita et res strenve feliciterque gestae, Georgii Castrioti... / Georgius Bartholdus Pontanus. – Hanoviae : Typis Wecheliani apud Claudium Marnium & hered. Ioan. Aubrii, MDCIX, 1609. – 12 fl. pa num., 293 f. ; 16 cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “Skënderbeu: jeta bëmat dhe ngjarjet e suksesshme të Gjergj Kastriotit...”

Në kurriz të fletës së titullit jepet një portret i Skënderbeut me diçiturën: “Scanderbechvs”.

A/1-T-52



97. **Šufflay, Milan v.** Städte und Burgen Albaniens : hauptsächlich während des Mittelalters / Milan v. Šufflay. – Wien und Leipzig : Hölder – Pichler – Tempsky A. – G., 1924. – 82 f. ; 30cm.

(Antikuar). Titulli shqip: “Qytetet dhe kështjellat e Shqipërisë : kryesisht në Mesjetë”

A/2-A-24

4. Histori e Shqipërisë (shek. XIX – shek. XX).

98. **Berri, Gino.** L’assedio di Scutari : sei mesi dentro la città accerchiata : (Diario di un corrispondente di guerra) / Gino Berri. – Milano : Fratelli Treves, 1913. – 286 f. : me il., 2 harta ; 19cm.

Autori, në formën e një ditari, trajton rrethimin e Shkodrës nga ushtria malazeze për rreth gjashtë muaj. Libri është shkruar në gjuhën italiane.

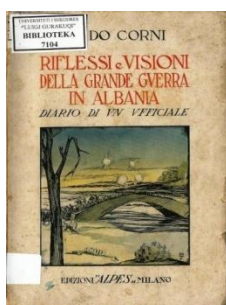
A/1-S-8



99. **Corni, Guido.** Riflessi e visioni della grande Guerra in Albania : diario di un ufficiale / Guido Corni. – Milano : Alpes, MCMXXVIII, 1928. – 250 f. : me il., 1 hartë ; 20 cm.

Autori, në formën e një ditari, përshkruan vështirësitë, përpjekjet, heroizmat e ushtrisë italiane gjatë Luftës së Parë Botërore 1914 – 1918, në Shqipëri. Libri është shkruar në gjuhën italiane.

A/2-S-5



100. **Dorsa, Vincenzo.** Su gli albanesi ricerche e pensieri / Vincenzo Dorsa. – Napoli : Tipografia Trani, 1847. – 170 f. ; 20 cm.

(Antikuar). Titulli shqip: “Për shqiptarët kërkime dhe mendime”. Autori ia kushton veprën kombit shqiptar “Alla mia nazione divisa e dispersa ma una”, “Të ndarë e të shpërndarë por një”. Libri është i ndarë në XX kapituj dhe trajton njohuri historike, gjeografike, etnografike, folklorike, gjuhësore për shqiptarët dhe arbëreshët.

A/1-R-17



101. **Hecquard, Hyacinthe.** Histoire et description de la Haute Albanie ou Guegarie / Hyacinthe Hecquard. – Paris : Arthur Bertrand, 1858. – XVII, 516 f., 2 harta ; 21 cm.

(Antikuar). Titulli shqip : “Historia dhe përshkrimi i Shqipërisë Veriore ose Gegërisë”. Autori, një prej konsujve francezë në Shkodër, me këtë vepër pasuron fushën e studimeve albanologjike.

A/2-F-3



102. **Schiró, Giovanni.** Rapporti tra l'Epiro e il regno delle due Sicilie, Memoria I. : Epoca antica / Giovanni Schiró. – Palermo : Dalla tipografia del Giorn. Letterario, 1834. – 35 f. ; 20 cm.

(Antikuar). Titulli shqip: “Marrëdhëniet midis Epirit dhe Mbretërisë së dy Siçilive, Kujtime I. : Epoka antike”. Pellazgët, zhvendosjet e tyre nga Gadishulli Ballkanik në Itali dhe e kundërta. Gjuha shqipe, prejardhja e saj nga pellazgishtja e lashtë.

A/1-F-25

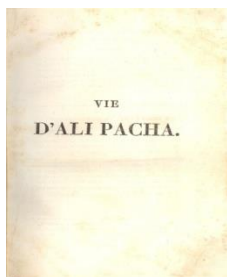


IX. BIOGRAFI.

103. **Beauchamp, Alphonse de.** Vie d'Ali Pacha, visir de Janina, surnomme Aslan, ou Le Lion / Alphonse de Beauchamp. – Paris : Chez Villet, Libraire et Commissionnaire, 1822. – 346 f., 1 portr. ; 20cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “Jeta e Ali Pashës, vizir i Janinës, i quajtur Asllan ose Luan”. Në libër përshkruhet hollësisht jeta e Ali Pashë Tepelenës dhe një histori e shkurtër e Shqipërisë që në kohët e hershme deri në fillim të shek. XIX.

A/2-R-16



X. FEJA. TEOLOGJIA.

1. Feja kristiane

104. Cuvendi i Arbenit o Concilli Provintiaalli : mbledhune viettit mije sctat cint e tre : ndene schiptarin Clementin XI. – E dyta sctamp. – Rome : Prei Cuvendit Sceit te Propagandes, 1868. – 166 f. ; 24 cm.

Kuvendi i Arbërit, botim i dytë nga Propaganda Fide.

A/2-C-13

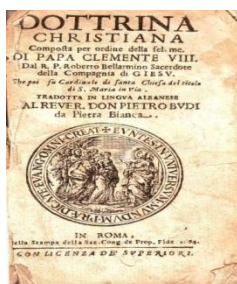


a) Katekizëm

105. **Budi, Pjetër.** Dottrina Christiana Composta per ordine della fel.me. Di Papa Clemente VIII... / përkth. Pjetër Budi. – Roma : Nella stampa della Sac. Cong. de Prop. Fide, Con licenza de' Sveriori, 1664. – 288 f. ; 14 cm.

(Antikuar). “*Doktrina e Krishterë...*”, përkthyer në gjuhën shqipe nga hirësia e tij at Pjetër Budi nga Guri i Bardhë.

A/1-T-61

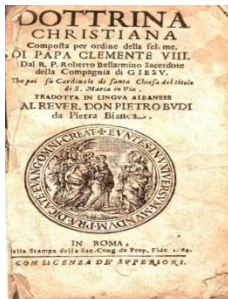


106. **Kazazi, Gjon Nikollë.** Breve Compendio della Dottrina Cristiana. Tradota in lingua Albanese per l' utilità e istruzione dei Fanciulli di quella Nazione. Da un Nazionale del Regno di Servia. Alunno della Congregazione / Gjon Nikollë Kazazi. – Roma : Nella Stamperia della S. Congregazione de Propaganda Fide. Con licenza de' Superiori, MDCCXLIII, 1743. – 1 fl. pa num., 46 fl. ; 13 cm.

(Antikuar). Titulli i përkthyer në shqip: “Përmbledhje e shkurtër e Doktrinës së Krishterë. Përkthyer në gjuhën shqipe...”

Kopje e vetme në Shqipëri.¹¹

A/1-T-60



2. Feja ortodokse.

107. **Xhuvani, Vissarion.** Kujtim vepre dhe intrige / Vissarion Xhuvani. – Tiranë : Shtypshkronja “Tirana”, 1926. – 36 f. ; 24 cm.

Këtë libër autori ia dedikon “Shqiptarizms fšnike të bashkëqytetasve Elbasanas...”

A/4-B-6



XI. SHTYPI. LIBRI. BIBLIOTEKAT.

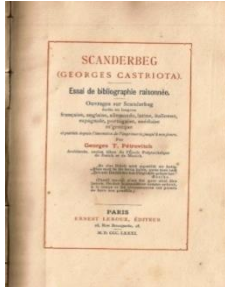
1. Bibliografi.

108. **Pétrovitch, Georges T.** Scanderbeg (Georges Castriota) : Essai de bibliographie raisonnée. / Georges T. Pérovitch. – Paris : Ernest Leroux (Vienne : Typ. Adolphe Holzhausen), M.D.CCC.LXXXI, 1881. – 187 f. 19 cm.

¹¹ Këtë kopje e përshkruan edhe Dhimitër Shuteriqi në “Shkrimet shqipe në vitet 1332 – 1850”, Tiranë 1976, f. 110 – 111.

Bibliografia e arsyetuar e Petrovitch-it rradhiti më shumë se dyqind vepra, në nëntë gjuhë të ndryshme, që i dedikohen heroit tonë kombëtar, Skënderbeut. Mbetet vepra më e plotë nga pikëpamja bibliografike.

A/2-S-16

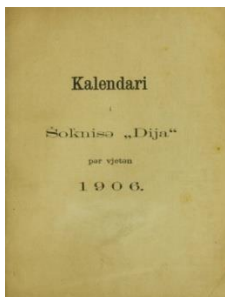


2. Kalendarë

109. Kalendar i Shoqnise “Dija” : per vjeten 1906. – Wien : “Dija” Bz. VIII, [1905]. – 91 f. ; 20 cm.

Kalendar i përmban festat fetare të tre besimeve si dhe shkrime letrare, kulturore e shoqërore në gjuhën shqipe.

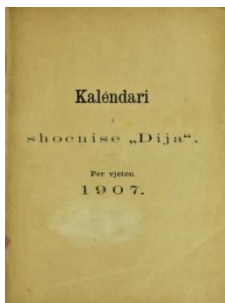
A/6-F-55



110. Kalendar i Shoqnise “Dija” : per vjeten 1907. – Wien : “Dija” Bz. VIII, [1906]. – 132 f. : me il. ; 20 cm.

Kalendar i përmban festat fetare të tre besimeve si dhe shkrime letrare, kulturore e shoqërore në gjuhën shqipe. Përgatiti Sakoli, (pseudonim i z. Hilë Mosi)

A/6-F-56



111. Kalendar i Shoqnise “Dija” : per vjeten 1908 : mot‘ i III. – Sofia : “Mbrothësia” Kristo Luarasi, [1907]. – 144 f. : me il. ; 20 cm.

Kalendar i përmban festat fetare të tre besimeve si dhe shkrime letrare, kulturore e shoqërore në gjuhën shqipe. Përgatiti Sakoli, (pseudonim i z. Hilë Mosi)

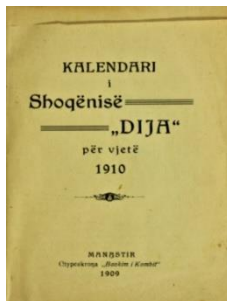
A/6-F-48



112. Kalendar i Shoqënisë “Dija” : për vjetë 1910. – Manastir : “Bashkim i Kombit”, [1909]. – 128 f. : me il. ; 20 cm.

Kalendar i përmban festat fetare të tre besimeve si dhe shkrime letrare, kulturore e shoqërore në gjuhën shqipe. Përgatiti Sakoli, (pseudonim i z. Hilë Mosi).

A/4-R-57



113. [Mjeda, Ndre]. Miku bestar. Haannaamia per senne 1889 : [kalendar] / Ndre Mjeda. – Milan : Me sctamp (Paptare) t‘ sc‘ Jozefit t‘ Missionve katolik, pa vt. – 47 f. ; 14cm.

Njihet si “Kalendar shqip i vjetit 1889” apo “Kalendar i Mjedës”. Nga letërkëmbimi i Mjedës me Atë Dedë Pasin si dhe të dhënave nga albanologu Ippen, vertetohet se ky kalendar është hartuar nga Ndre Mjeda.¹² Kalendar i nuk është thjesht tregues i muajve, javëve e ditëve të vitit 1889, por është një enciklopedi e vogël në shërbim të njerëzve të thjeshtë.

A/6-T-98

¹² Mentor Quku, Mjeda : Rinia, Vepra I, Tiranë 2004, f. 559 - 560



TREGUES I AUTORËVE
(autorë, përkthyes, përshtatës, redaktorë)

A

[Aldegheiri, Adone](autor) 20
Almagia Roberto (përgati) 15, 16, 17, 18

B

Barletius, Marinus (autor) 91
Beltoja, Gaspër (autor) 1, 19, 40, 72, 73, 76
Benusi, Gaspër (autor) 41, 74
Berri, Gino (autor) 98
Beauchamp, Alphonse de (autor) 103
Best, J.J. (autor) 6
Brown, Edvard (autor) 7
Broughton (Lord) (autor) 8
Budi, Pjetër (përkthyes) 105

C

Collodi, Carlo (autor) 85
Corni, Guido (autor) 99
Cordignano, Fulvio (autor) 77

D

D. [aiu], Sh. [efqet] 42
Da Lecce, Francesco Maria (autor) 21
Dorsa, Vincenzo (autor) 100
Dozon, Auguste (autor) 22
Duponcet, Jean Nicolas (autor) 95

F

F. [rashëri], S. [ami] H. (autor) 43, 44

G

Gazulli, Nikollë (përgatitës) 70
Gurakuqi, Luigj [Gruda, Lekë] (autor) 45, 46, 47, 64

GJ

Gjeçovi, Shtjefën Konstantin (autor) 2

H

Hahn, Johann Georg (autor) 13
Hecquard, Hyacinthe (autor) 101
Holland, Henry (autor) 9
Hughes, Thomas Smart (autor) 10, 11

I

Ippen, Theodor (autor) 5

K

Karafili, Llukë H. (autor) 49
Kazazi, Gjon Nikollë (përshtatës) 106
Kristoforidhi, Kostandin (autor) 48
Korça, Ali (autor) 51

L

Lorecchio, Anselmo (autor) 14
Logoreci, Mati (autor) 52, 53

M

Masci, Francesco (përgatit.) 87
Marchiano, Stanislao (autor) 24
Meyer, Gustav (autor) 25
Migjeni (autor) 78
Mjeda, Ndre (autor) 78
Miho, Tasi (pseud. Pika, autor) 25
Minga, Jan K. (autor) 54, 55

P

Paluca, Ndue (autor) 56, 57, 58
Papadopulo – Vreto, Andrea (autor) 86
Paparisto, Dhimitër (autor) 59
Patsch, Karl (autor) 59
Pétrovitch, Georges T. (autor) 108
Pisko, Julius (autor) 30

Pontanus, Georgius Bartholdus (autor) 96
Pogoni, Pertef (autor) 67, 68, 69

Q

Qirias, P. [arashevi] D. (autor) 61, 62

Rr

Rrota, Justin (autor) 79

S

Sabellico, Marco Antonio (autor) 92
Sarrochi, Margerita (autor) 84
Schiró, Giovanni (autor) 102
Sirdani, Aleksandër (përkthyes) 47
Stadtmueller, Georg (autor) 89
Šufflay, Milan v. (autor) 97
Suteriqi, Simon (autor) 63
Skendo, Lumo (autor) 3

Sh

Sheperi, Ilia Dilo (autor) 31

T

Tagliavini, Carlo (autor) 27
[Tasi, Miho (Pika)] (autor) 28
Traglia, Gustavo (autor) 4

V

Veqilharxhi, Naum (autor) 65, 66

W

Wassa (Effendi), P. [asco] (autor) 29, 82

X

Xanoni, Anton M. (autor) 83

Xh

Xhuvani, Vissarion (autor) 107
Xhuvani, Aleksander (autor) 67, 68, 69

TREGUESI I TITUJVE TË LIBRAVE

A

Abetari i citun prei Shocniet t' Bashkimit t' Giuhes Shcype, pa vt. 33
Abetare e gjuhësë shqip : Ndë të folë gegënisht (Sofje), 1900. 34
Abetare e gjuhese shqip, 1890 (Benussi, Gaspër) 41
Abetare e gjuhese shqip, 1888 (Frashëri, Sami H.) 43
Abetare e gjuhese shqip, 1909 (Frashëri, Sami H.) 44
Abetare e re : për shkolla fillore t' ulta...1919 (Daiu, Shëfqet) 42
Abétari per Shkolla Filltare t' Shcypniis : libri i pare [Shkodër], [1901]. 35

Abetare gegenisht (Selanik), 1910. 36

Abetare toskenisht (Selanik), 1909. 37

Abetare : për shkollë fillestare të Shqypnis : mas methudhës analitike – synthetike të Shkrimit e të Këndimit, 1920. 38

Abetare : për shkollë fillestare të Shqypnis : mas methudhës analitike – synthetike të shkrimit e të këndimit, e dyta dorë, 1923. 39

Abetare, 1910 (Korça, Ali). 51

Abetar shqip prej Konstantinit Kristoforidit Elbasanasit, 1872. (Kristoforidhi, Kostandin). 48

Abetare : radh' e parë : Lulishtja djelmënore : pjes' e parë, 1922. (Karafili, Llukë H.) 49

Abetar : për shkolla popullore shqipe, 1921 (Paluca, Ndue). 56

Abetar : për shkolla popullore shqipe : Botim i dytë, 1924 (Paluca, Ndue). 57

Abetar : për shkollat popullore shqipe : Botim i pestë, 1935 (Paluca, Ndue). 58

Abetar, [1921]. (Logoreci, Mati). 52

Abetari i vogel shqyp, 1912 (Gruda, Lekë). 45

Abetar i vogel shqyp : mas abevet t' Bashkimit e t' Stambollit, 1906 (Gruda, Lekë). 46

Abetare kombëtare shqip : pjes' A, 1920 (Minga, Jan K.). 54

Abetare kombëtare shqip : pjes' B, 1920 (Minga, Jan K.). 55

Abetare per shkolla fillore meshkujsh e femnash : në ligjërojë t' Elbasanit me pak ndryshime, 1911(Paparisto, Dhimitër). 59

Abetare. Botim i tretë, 1915. (Qirias, Parashevi D.) 61

Abetare : për shkollat e para, 1915. (Qirias, Parashevi D.) 62

Abetareja shqip : rrieshtuarë në gjuhë të përbashkëme, 1911 (Suteriqi, Simon). 63

Abetar për shkollat fillore të Shqipërisë, 1933 (Xhuvani, A. ; Pogoni, P.). 67

Abetar për shkollat fillore të Shqipërisë, bot. i përmirësuar 1936 (Xhuvani, A. ; Pogoni, P.). 68

Abetar : krejt i ilustruar, 1938 (Xhuvani, A. ; Pogoni, P.). 69

Agimi i Gjytetnii, 1910 (Gjeçovi, Shtjefën Konstantin). 2

Albanesische Studien, 1853 (Hahn, Johann Georg). 13

Alfabetare e Gluhësë Shqip, 1879 (Konstandinopojë). 32

L' Albania di Re Zog, 1930 (Roma). 4

L'assedio di Scutari : sei mesi dentro la città accerchiata : (Diario di un corrispondente di guerra), 1913 (Berri, Gino). 98

B

Breve Compendio della Dottrina Cristiana, 1743 (Kazazi, Gjon Nikollë). 106

A Brief Account of some Travels In divers Parts of Europe..., 1685 (Brown, Edvard). 7

C

Chronicorum Tvrcicorum, in qvibvs vita, indoles, et adversvs tvrcas res gestae Georgii Castrioti..., 1578. 93

Chronicorvm Tvrcicorvm quibus tvrcicorvm origo, principes, imperatores, bella, praelia..., 1578. 94

Cuvendi i Arbenit o Concilli Provintiaalli : mbledhune viettit mije sctat cint e tre : ndene schiptarin Clementin XI, 1868. 104

D

Discorso del consigliere di stato Angelo Maschi...,1847. (Maschi, Francesco) 87

Dottrina Christiana Composta per ordine della fel.me. Di Papa Clemente VIII, 1664 (Budi, Pjetër). 105

Dell' Historia Vinitiana : con la giunta de gli Epitomidi nuovo tradotti dal Latino, 1558. (Sabellico, Antonio) 92

E

Epopeja komtare e popullit shqypar, 1925. (Cordignano, Fulvio) 77

Excursions in Albania : Comprising a description of the wild boar, deer ..., 1842 (Best, J.J.). 6

F

“Fare i ri Ëvetar Shqip për djelm nismëtorë”, 1845 (Veqilharxhi, Naum). 66

Fjaluer i ri shcypes (Fjalori I Bashkimit), 1908. 71

Foleja Kombëtare : broshurë komemorative : botuar me rastin e dyzetvjetorit të Institutit Kyrias (1891 – 1931), 1931. 12

“Fort i shkurtër e i përdorshim ëvetar shqip”, 1844 (Veqilharxhi, Naum). 65

G

Grammatika ia folmàrmia shcyptaré : e permlédhmé mè pak fiale..., pa vt. 23

Gramatika dhe sindaksa e gjuhës shqipe, 1927 (Sheperi, Ilia Dilo). 31

Grammaire albanaise, 1887 (Wassa, Pasco). 29

H

Historia de vita et gestis Scanderbegi Epirotarvm principis..., 1508 (Barletius, Marinus) 91

Histoire de Scandebeg roy d' Albanie, 1709. (Duponcet, Jean Nicolas) 95

Histoire et description de la Haute Albanie ou Guegarie, 1858. (Hecquard, Hyacinthe) 101

Historija shqiptare : në pikëpamje të Kombsis..., 1942 (Stadtmueller, Georg). 89

I

Ilirët, 1923. (Patsch, Karl) 90

Incipit Liber Statvtorvm Padvae de Ratione : reddenda tam in ciulibus, quam in criminalibus caufis (s.a.) [shek. XVI]. 88

K

Kalendari i Shoqnise “Dija” : per vjeten 1906, 1905. 109

Kalendari i Shoqnise “Dija” : per vjeten 1907, 1906. 110

Kalendari i Shoqnise “Dija” : per vjeten 1908, 1907. 111

Kalendari i Shoqnise “Dija” : per vjeten 1910, 1909. 112

Këndime për shkolla të para të Shqypënisë : libri i parë, [1914-1915]. 50

Kongresi i Lezhës : poezi, 1936 (Beltoja, Gasper). 76

Kujtim vepra dhe intrige, 1926 (Xhuvani, Vissarion). 107

Kurzgefasste Albanesische Grammatik : mit lesestücken und glossar, 1888 (Meyer, Gustav). 25

Kurzgefastes handbuch der nordalbanesischen sprache, 1896 (Pisko, Julius). 30

L

La questione Albanese : scritti vari, 1898 (Lorecchio, Anselmo). 14

La stratificazione del lessico Albanese, 1965 (Tagliavini, Carlo). 27

Letratyra shqype : per shkolla te mjesme, 1925 (Justin Rrota). 79

Libër i parë apo abetar për shkolla fillore të Shqypnis, 1921 (Beltoja, Gaspër). 40

Libër i dytë për shkolla fillore të Shqypnis, 1921 (Beltoja, Gaspër). 72

Libër i tretë për shkolla fillore të Shqypnis, 1918 (Beltoja, Gaspër). 73

M

Manuel de la langue chkipe ou albanaise, 1897 (Dozon, Auguste). 22

Memoria su di alcuni costumi degli antichi Greci : tuttora esistenti nell’ isola di Leucade nel mare Jonio, 1825 (Andrea Papadopulo – Vreto). 86

Miku bestar. Haannaamia per senne 1889 (Kalendar) [Mjeda, Ndre]. 113

O

Oroe permi Abétaar Shcyp = Osservazioni sopra l’Alfabeto Albanese, [fundshek. XIX][Luigj Gurakuqi]. 47, 64

Ortografija shqype, 1927 (Shkoder). 26

Osservazioni grammaticali Nella Lingua Albanese..., 1716 (Da Lecce, Francesco Maria). 21

P

- Pedagogi theoretike : per mësues të shkollavet fillore..., 1920 (Beltoja, Gaspër). 19
- Perkryesimi i abetarit shqyp-italisht : per msimoret e Shqypniës = Il complemento del sillabario albanese-italiano : per le scuole d' Albania, 1913 (Milano). 60
- Pinoku, 1935. (Collodi, Carlo) 85
- Plagët tona : Çë na mungon? Çë duhet të kemi? 1924 (Skendo, Lumo). 3
- Plotësori i abetarit, [1920-1921]. (Logoreci, Mati) 53
- Priisi n' lamë t' letratyrës... 1912 (Xanoni, Anton M.) 83

R

- Rapporti tra l'Epiro e il regno delle due Sicilie, Memoria 1. : Epoca antica, 1834. (Schiró, Giovanni) 102
- Riflessi e visioni della grande Guerra in Albania : diario di un ufficiale, 1928. (Corni, Guido) 99
- Rose e spine, 1873 (Wassa (Effendi), P.) 82

S

- Scanderbegvs hoc est vita et res strenve feliciterque; gestae, Georgii Castrioti, 1609. (Pontanus, Georgius Bartholdus) 96
- Scanderbeg (Georges Castriota) : Essai de bibliographie raisonnée, 1881 (Pétrovitch, Georges T.). 108
- La Scanderbeide poema heroica della sig.ra Margherita Sarrocchi, 1623(Sarrochi, Margerita). 84
- Scciyptari i msuem n'ghiuh t'vet, 1906 (Benusi, Gaspër). 46
- Sintassi Albanese, 1922 [Aldegheri, Adone]. 20
- Studi Albanesi : Volume V – VI , 1935 (diretti da Roberto Almagia etc.). 18
- Studi Albanesi : Volume III – IV, 1933-1934 (diretti da Roberto Almagia etc.). 17
- Studi Albanesi : Volume II, 1932 (diretti da Roberto Almagia etc.). 16
- Studi Albanesi : Volume I, 1931 (diretti da Roberto Almagia etc.). 15
- Studii filologici : svolti con la lingua pelasgo-albanese, 1882 (Marchiano, Stanislao). 24
- Städe und Burgen Albaniens : hauptsächlich während des Mitt., 1924 (Šufflay, Milan v.). 97
- Su gli albanesi ricerche e pensieri, 1847 (Dorsa, Vincenzo). 100

Sh

- Shënime kritike përmbi gjuhën, 1930 [Miho,Tasi (Pika)]. 28
- Shcypnia : T'gnoftmé dhëshkrimtaré, 1902 [Ippen, Theodor]. 5
- Shkrimtarët shqiptarë : pjesa 1 (1462 – 1878) : për klasën e tretë e të katërt të kursit të naltë, 1941. 80
- Shkrimtarët shqiptarë : pjesa 2 : prej Lidhjes së Prizrendit deri sot : për klasën e tretë e të katërt të kursit të naltë, 1941. 81

Shqyptari i vogel : kangë : për strehë foshnjore e shkollë fillore, 1930 (përkth. Aleksandër Sirdani). 75

T

Travels in Albania and other provinces of Turkey in 1809 & 1810, 1858 (Broughton (Lord)). 8

Travels in the Ionian Isles, Albania, Thessaly, Macedonia, &c. : during the years 1812 and 1813, 1815 (Holland, Henry). 9

Travels in Sicily Greece and Albania : illustrated with engravings of maps scenery plans &c., 1820 (Hughes, Thomas Smart). 10

V

Vargjet e lira, 1936 (Migjeni). 78

Vie d'Ali Pacha, visir de Janina, surnomme Aslan, ou Le Lion, 1822 (Beauchamp, Alphonse de). 103

Visaret e kombit. Fjalorth i ri : Fjalë të rralla të përdorura në Veri të Shqipnis, 1941 (Gazulli, Nikollë). 70

Voyage à Janina en Albanie, per la Sicile et la Grèce, 1821 (Hughes, Thomas Smart). 11

V. O. Bibliografia është plotësuar me librat e rinj që janë digjitur dhe janë bërë pjesë e Arkivit Digjital.